

盘古七星酒店

Pangu 7 Star Hotel Beijing



盘古七星酒店位于鸟巢附近，奥运场馆和附近的风景近在咫尺（图片提供：李祖原建筑师事务所）

The Pangu Plaza Hotel is located right next to the Bird's Nest, offering stunning views over the Olympic venues and the city (courtesy: C.Y.Lee & Partners)

引言

盘古七星酒店位于奥运会场馆附近，由李祖原建筑师事务所设计。整个盘古大观的五栋建筑物，以龙来象征五千年的中华民族精神：办公楼顶为龙头，酒店顶为龙尾，一气呵成。在酒店中可以直接欣赏到奥林匹克森林公园和水立方的全景。22层的酒店共有250间套房以及酒廊、酒吧、餐厅、健身中心、一个商务中心和一个舞厅。

立面

酒店的外墙材料主要采用大石材和大面玻璃，不但有好的自然采光，亦有好的视线，看奥运诸场馆及景观栽植等（图1）。建筑师李祖原先生表示，“灯光的设计应该是增添酒店气氛很重要的一部分。在本项目中，室外应当强调酒店龙尾的造型”。每个房间露出的窗边灯光提供补充照明。外立面主要用了卤素灯光源作为射灯从下面将立面打亮，每个窗户加了T5管灯带。

客房

酒店将现代与传统完美地结合在一起。既有传统的手工制作，又有现代的韵味。室内天花引用了中国的古画、木雕、湘绣、琉璃等，裙板或造型板以石膏浇灌的中国图案来装饰。室内使用了山东的“牟平白”石材和高贵的地毯，以达到安静及易保养的效果（图2）。来自Studio Bello Dias的室内设计师表示，“在中国呆上一段时间，你会发现自己就像陷入了一场未知的电影。电影中有引人入胜的故事、意外的惊喜和神奇。在创作的过程中，我们从不同的角度去接触中国文化，并试图将中国古

Introduction

Pangu Plaza is situated next to the Olympic Stadium and is designed by C.Y.Lee & Partners. The overall structure consists of five architectural volumes that inspire the form of a dragon: head, body and tail. The hotel is located inside the tail of the dragon, and offers a panoramic view of the Olympic Forest Park and the Olympic pool. The 22-storey hotel includes, among other things, 250 suites, lounges, bars, restaurants, fitness spas, a business center and a ballroom.

Façade

Most parts of the exterior wall of the hotel consist of large stones and large windows, which provides guests with ample natural light and a good view of the Olympic venues (picture 1). "Lighting design plays a significant role in any architectural design. In this particular project, the lighting design should highlight the tail of the dragon", says Lee, the principal architect. Light from the inside part of the windows provide supplementary light. Halogen is the main lighting source for the spot lights which are lighting up the façade. T5 fluorescents are used to light up the windows.

Guestroom

The hotel serves as an example of how to make tradition and modernity meet. Its design combines both traditional handicraft and contemporary taste. The walls and ceilings are adorned with a mixture of Chinese paintings, wood carvings, folk knitting and glass. Rocker covers and mouldboard are decorated with Chinese designs and treated with gypsum. White pearls from Shandong and luxurious carpets are used to create a quiet and elegant atmosphere (picture 2). Studio Bello Dias, in charge of the interior design, comments: "Being in China is like finding oneself in an unpredictable movie, full



代的艺术与西方观念结合起来。”客房充分地利用了自然光，每间客房都尽量有大窗（图3），尤其在东、北、南三个方向，面对奥运场馆，可以直接欣赏奥运建设的美及气势，西边高处亦可看到西山及广阔的北京四环外的景色。总统套房使用了40-50个水晶灯提供功能性照明。客厅使用了壁灯和吊灯提供氛围照明（图4）。墙壁上的绢画采用了LED提供重点照明。床头的落地灯可以方便宾客读书、聊天。房间的色温为3300K。谈到对照明的看法，建筑师李祖原先生表示，“我们建议将室内的灯以间接灯加些聚光灯照射主题，一些灯具也加上了中国式的图案，配合室内材料，达成一完整的设计，其效果是相当好的”（图5）。



图1：利用大面玻璃，酒店拥有很好的自然采光和好的视线（图片提供：Studio Bello Dias）

图2：酒店既有传统的手工作制，又有现代的韵味（图片提供：盘古七星酒店）

图3：每间客房都尽量有大窗（图片提供：Studio Bello Dias）

Picture 1: The large windows guarantee a good view and natural light (courtesy: Studio Bello Dias)

Picture 2: The guestrooms offer good views and combine traditional Chinese handicraft with contemporary taste (courtesy: Pangu 7 Star Hotel Beijing)

Picture 3: Every room benefits of ample windows (courtesy: Studio Bello Dias)

of new stories, surprise and mystery. As part of our creative process, we tried to approach Chinese culture from a different angle and sought to combine ancient Chinese art and craft with Western ideas.”

Each guestroom has large windows which let in natural light (picture 3). The east, north and south parts face Olympic venues, thus offering a perfect place to appreciate the beauty of the Olympic constructions. In the rooms facing west, guests are able to enjoy the landscape of the western mountains as well as the city scenery of Beijing. In the presidential suite, 40-50 crystal lamps provide functional lighting. Chandeliers and wall washers

are installed in the living room, delivering ambient lighting (picture 4). LED is used to provide accent lighting, directed at the pictures on the wall. Floor lamps are used to provide accent lighting for the guests to read and chat. The color temperature is 3300K. In reference to the idea behind the lighting, Lee states: “For the interior light, we suggested to use indirect lights to create an ambient atmosphere, and to employ spot lights for accent lighting. The luminaries are furthermore designed in such way as to be coherent with the rest of the Chinese interior design” (picture 5).

Lighting control system

An integrated system, combining the lighting control system and the intelligent conference system, is provided by Crestron. It is worth noting that the hotel has selected more energy efficient LEDs as part of the lighting source. With the CGDMX-512BI interface module, the system converts RS232 signals into DMX signals. The brightness and color of the LEDs are adjusted by digital dimming. CLX1-1DIM4 and CLX1-2DIM2 dimming modules are applied to dim the incandescent and cold cathode lamps. CH-A012-D9 fluorescent dimming modules control the fluorescent lamps, the energy saving lamps and three color lamps. The

照明控制系统

来自美国的快思聪中央控制系统, 提供了从灯控系统到智能会议系统的一体化解决方案。如果酒店仅用LED作为节能的举措, 整个项目或许并不能达到预期的效果。通过CGDMX-512BI接口模块, 系统将RS232信号转化为DMX信号。通过数字调光的方式调节LED灯具的亮度及颜色。采用CLXI-1DIM4和CLXI-2DIM2调光模块对酒店内众多白炽灯、冷阴极管进行调解。

CH-AO12-D9荧光灯调光模块采用模拟方式对荧光灯、节能灯、三基色灯进行调光控制。酒店的大部分地区都使用了调光系统, 共控制了1069个回路。在酒店的商务中心, 采用一体化灯光控制器CLSI-C6M进行灯光控制。此外, 专业化灯光控制主机PAC2、PAC2M为盘古七星酒店提供稳定的灯光控制。通过智能化场景存储功能, 可以使用户自行调节并保存预设场景中的各个回路亮度。系统集成电子壁炉的控制, 并与灯光系统组合成为场景, 实现一键调用。总统套房的控制系统集成了灯光、窗帘、B&O音响、空调、电子壁炉等子系统。系统还通过触摸屏图形化界面进行区域化控制。

system functions in most parts of the hotel, with an overall of 1069 circuits. In the hotel's business center, CLSI-C6M is used to control the lighting. In addition, the PAC2 and PAC2M lighting control systems provide stable controlling for the light fittings. An intelligent scene storage function enables the user to save the brightness in any given circuit, or to adjust it to a preset scene. The electric fireplace is likewise integrated into the lighting control system. In the presidential suite, the lighting control system handles not only the lighting control, but also the curtains, the Bang & Olufson audiovisual system, the air-conditioner and the electric fireplace. A touchpanel with graphic interface allows controlling specific parts of the suite. ■



图4: 总统套房的氛围照明 (图片提供: 盘古七星酒店)

图5: 客房的灯具加上了中国式的图案 (图片提供: Studio Bello Dias)

Picture 4: The Presidential Suite fascinates through its ambient lighting (courtesy: Pangu 7 Star Hotel Beijing)

Picture 5: In the guestrooms, the lights are designed to integrate with the Chinese design (courtesy: Studio Bello Dias)



项目信息 Project information

业主 Owner:	盘古七星酒店 Pangu 7 Star Hotel Beijing
项目起始时间 Project duration:	2002-2008
建筑师 Architect:	李祖原建筑师事务所, 台湾 C.Y.Lee & Partners, Taiwan
室内设计 Interior designer:	Studio Bello Dias, 意大利米兰 Milan, Italy
照明咨询单位 Lighting consultant:	Metis Lighting, 意大利米兰 Milan, Italy
照明工程师 Lighting engineer:	盘古七星酒店, 付永忠 Fu Yongzhong, Pangu 7 Star Hotel Beijing
照明控制系统供应商 Lighting control system supplier:	快思聪 Crestron